

面对逼迫 Facing Persecution

读经：

Please Read the Bible Verse:

彼前 4：14 你们若在基督的名里受辱，便是有福的，因为荣耀的灵，就是神的灵，安息在你们身上。

1Peter 4:14 If you are reproached in the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests upon you.

若基督的名里受辱，便是有福的

We are Blessed If We are Reproached in the Name of Christ

“你们若在基督的名里受辱，便是有福的，因为荣耀的灵，就是神的灵，安息在你们身上。”（彼前四 14。）在基督的名里，就是在基督的人位里，在基督自己里，因为名指人位。信徒既已信入基督，（约三 15，）浸入祂的名里，（徒十九 5，）就是浸入祂自己，（加三 27，）他们就是在基督里，（林前一 30，）并且与祂是一。（六 17。）当他们在祂的名里受辱，他们就与祂同受辱，有分于祂的苦难，（彼前四 13，）在祂的苦难上有交通。（腓三 10。）

In verse 14 Peter goes on to say, “If you are reproached in the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests upon you.” “In the name of Christ” is actually in the person of Christ, in Christ Himself, because the name denotes the person. The believers, having believed into Christ (John 3:15), and having been baptized into His name (Acts 19:5), that is, into Himself (Gal. 3:27), are in Christ (1 Cor. 1:30) and one with Him (1 Cor. 6:17). **When they are reproached in His name, they are reproached with Him, sharing His sufferings, in the fellowship of His sufferings** (Phil. 3:10).

我们所遭受的逼迫是基督的苦难，乃因我们是在基督的名里受的。照着彼得在彼前四章十四节的话，我们若在基督的名里受辱，便是有福的。不要以为在基督的名里受辱是咒诅，这是有福的。然而，人若过于高抬我们，也许就是咒诅。关于这事，我们需要改变观念。

The reason the persecutions we suffer are the sufferings of Christ is that we suffer in the name of Christ. According to Peter's word in verse 14, we are blessed if we are reproached in the name of Christ. **Do not think that it is a curse to be reproached in the name of Christ. This is to be blessed.** However, it may be a curse if people appreciate us too highly. Regarding this matter, we need to have a change of concept.

越受苦，越受逼迫，就越有荣耀在我们身上

The More We Suffer and are Persecuted, the More Glory There Will be upon Us

我们越受苦，越受逼迫，就越有荣耀在我们身上。这真是祝福。我能见证，我越受逼迫，人越说我的坏话，我就越得着加力。逼迫和辱没有把我压倒，反而使我高昂。所以，我们在基督的名里受辱时应当欢乐，因为荣耀的灵安息在我们身上。（彼得前书生命读经，三〇〇至三〇二页。）

The more we suffer and are persecuted, the more glory there will be upon us. This is truly a blessing. I can testify that the more I am persecuted and evil spoken of, the more I am empowered. Persecution and reproach does not hold me down. On the contrary, it lifts me up. Therefore, **we should rejoice when we are reproached in the name of Christ, because the Spirit of glory is resting upon us.** (Life-Study of 1 Peter, Message 28.)

一旦有人转向神，撒但就会挑动别人来逼迫他

Once a Person Turns to God, Satan Will Instigate Others to Persecute That One.

整个世界都卧在那恶者撒但里面。(约一五 9。) 撒但尽其所能，不断的反对神。每当人转向神，撒但就不愉快。他也不会容忍。一旦有人转向神，撒但就会挑动别人来逼迫他。保罗曾说，我们这班基督徒命定要受逼迫。(腓一 29。) 因此，逼迫乃是我们基督里的信徒命定要得的分。

The entire world lies in the evil one, Satan (1 John 5:19). Satan opposes God continually in every possible way. Satan is displeased whenever people turn to God, and he will not tolerate this. Once a person turns to God, Satan will instigate others to persecute that one. Paul once said that we Christians are appointed to suffer persecution (Phil. 1:29). **Persecution, therefore, is the portion appointed to us as believers in Christ.**

逼迫是一种受苦。然而试炼不仅仅是受苦，更是一种为着要试验、察验我们而临到我们的苦难。我们可以用学校的期末考来说明。作学生的都知道，期末考实在是一种苦难、试炼，但是这种试炼实际上对学生是有帮助的。学校若没有期末考，那么学生在课业方面可能会掉以轻心。但是当他们知道期末考将到，就会极其殷勤、聚精会神来读书。因此，期末考会帮助学生学习必要的课业。基于这个原因，学生的父母应当为着期末考而感谢，因为晓得这能让他们的儿女得益处。

Persecution is a suffering. However, trials are not merely a suffering, for trials are a suffering that serves the purpose of trying or proving us. We may use final examinations in school as an illustration. Students know that final examinations can be a real suffering and trial. But such a trial is actually a help to the students. If there were no final examinations in school, the students would probably be careless concerning their studies. But when they know that a final examination is coming, they concentrate on their studies with much diligence. Therefore, a final examination helps a student learn the necessary material. For this reason, the parents of those who are students should be grateful for the final examinations, knowing that this helps their children to profit from their education.

“属灵教育的学校”也有“期末考”和各种“考试”。这所学校的“校长”是我们的天父，祂为我们安排了各种试炼、各种考试。所有试炼都对我们有益。正如考试对学生有益，我们这些基督徒所面临的诸般试炼，对我们也都是有益的。

There are also “finals” and other kinds of “examinations” in the “school of spiritual education.” The “principal” of this school is our heavenly Father. He has arranged different trials for us, different examinations. All these trials are good for us. Just as examinations are good for students, so the various trials we face as Christians are a profit to us.

期末考有三重目的：试炼、试验并察验学生。同样的，我们这些信徒必须经过的种种试炼，也有试炼、试验并察验我们的目的。这等试炼对我们基督徒实行的完全，的确是一种帮助，因为神使用这些来成全我们。(雅各书生命读经，八至九页。)

A final examination serves the threefold purpose of trying, testing, and proving a student. Likewise, the various trials through which we must pass as believers serve the purpose of trying, testing, and proving us. **These trials are surely a help in our practical Christian perfection, for God uses them to perfect us.** (Life-Study of James, Message.)

反对者在眷顾的日子荣耀神

The Opposers Will Glorify God in the Day of Visitation

在彼前二章十二节彼得说，我们在外邦人中，若有佳美的品行，他们至终会在眷顾的日子，为着我们荣耀神。在本节彼得似乎告诉圣徒们：“现今反对者毁谤你们。但你们若在他们中间过佳美品行的生活，过品质美丽、样式佳美的生活，他们就会亲眼看见你们的好行为，并在眷顾的日子荣耀神。他们察看你们时，就会领悟你们是在神的眷顾之下。至终会有一种结果，就是使神得着荣耀，因为反对者会在眷顾的日子荣耀神。”

In verse 12 Peter is saying that **if we have an excellent manner of life among the nations, they will eventually glorify God concerning us in the day of visitation.** In this verse Peter seems to be telling the saints, “The opposers now speak evil against you. But if you live a life that is excellent among them, a life that is beautiful in quality and excellent in manner, they will observe your good works and glorify God in the day of visitation. As they look upon you, they will realize that you are

under the visitation of God. Eventually, the outcome will be a glory to God, for the opposers will glorify God in the day of visitation.”

我能见证，历年来，我见过彼得的话多次应验。好些反对者因为看见神对圣徒们的眷顾，就懊悔他们所作的，并且悔改。圣徒们在神眷顾的日子，是在祂爱的照顾之下。即使这些圣徒被毁谤，他们仍在神恩典的眷顾之下，过奇妙、佳美的生活。所以，神一再眷顾他们。他们佳美的品行和神的眷顾，至终使反对者悔改并荣耀神。

I can testify that throughout the years I have seen Peter's word fulfilled many times. Because they saw God's visitation of the saints, a good number of opposers regretted what they had done and repented. **The saints were under God's loving care in the day of His visitation. Even though these saints were evil spoken of, they lived a marvelous, excellent life under God's gracious care. Therefore, God visited them again and again.** Their excellent manner of life and God's visitation eventually caused the opposers to repent and give glory to God.

反对者因我们生命的变化而改变态度

The Opposers Changed Their Attitude Due to the Changes in Our Lives

有些在主恢复里的年轻人受父母反对。几年前，一位年轻人的父母也许强烈反对他。他们希奇他为什么花这么多时间，参加召会的聚会和职事的聚会。然而，他们渐渐开始在他的品行上看见改变、变化。虽然他们无法用言语形容，但他们目睹主在他们儿子身上变化的工作。至终，他们领悟他是在神照顾之下的人，在神眷顾之下的人。

Some of the young people in the Lord's recovery have been opposed by their parents. Several years ago, the parents of a particular young person may have opposed him strongly. They wondered why he spent so much time attending the meetings of the church and of the ministry. However, gradually they began to see a change, a transformation, in his manner of life. Although they did not have the word to describe it, they were witnessing the Lord's transforming work in their son. Eventually, they came to realize that he was a person under God's care, a person under God's visitation.

不久以前，好些圣徒在聚会中这样见证。他们说，已往他们受父母反对，在有些事例中，甚至受父母的逼迫。但渐渐的，经过一段时间，他们父母的态度开始转变。这些年轻人回家探访家人时，他们的父母继续反对他们，但同时也仔细观察自己的孩子。逐渐的，反对较少，观察较多。至终，父母在态度上有完全的转变，甚至他们也进入召会生活。他们亲眼看见孩子佳美的品行，就在眷顾的日子荣耀神。（彼得前书生命读经，二〇二至二〇三页。）

Not long ago, a number of saints testified to this effect in a meeting. They said that in the past they were opposed by their parents and, in some cases, even persecuted by them. But gradually, over a period of time, the attitude of their parents began to change. When the young people went home to visit the family, their parents continued to oppose them. But they also were carefully observing their children. Little by little, there was less opposition and more observation. Eventually, the parents had a complete change in attitude, and in some cases, they also came into the church life. They observed the excellent manner of life of their children, and they glorified God in the day of visitation. (Life-Study of 1 Peter, Message 19.)

参读：彼得前书生命读经，第二十八、十九篇；雅各书生命读经，第一篇；马太福音生命读经，第三十篇；加拉太书生命读经，第三十一篇。

Reference: Life-Study of 1 Peter, Message 28, 19; Life-Study of James, Message 1; Life-Study of Matthew, Message 30; Life-Study of Galatians, Message 31.